

中华人民共和国签证申请表

Modulo per la Richiesta di Visto per la Repubblica Popolare Cinese

申请人必须如实、完整地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□打×选择。如有更多需要声明事项，请附另纸说明。Si prega di compilare il modulo con informazioni veritiere e complete. Per la compilazione si prega di scrivere in stampatello maiuscolo e di barrare con una X la casella corrispondente alla propria selezione. Se vi fossero eventuali altre informazioni da fornire per la richiesta di rilascio del visto, si prega di riportarle in un foglio supplementare.

如申请到中国工作、留学，或与护照偕行人同行，或不在国籍国申请签证，你还需填写签证申请表附表 (Modulo V.2011B)。Se si richiede di recarsi in Cina per motivi di studio o di occupazione, o se si viaggia in Cina insieme ad una o più persone con le quali si condivide lo stesso passaporto o se la richiesta del visto avviene in un Paese diverso da quello della propria nazionalità il Modulo Supplementare per la Richiesta di Visto dev'essere compilato. (Modulo V.2011B).

一、个人信息 Sezione 1: Informazioni Personali

1.1 英文姓名 Nome e Cognome riportati nel passaporto	姓 Cognome: 名 Nome :	1.2 性别 Sesso <input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	照片 / Foto 请将1张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片粘贴于此。 Si prega di applicare una fototessera recente a colori. (la foto dev'essere frontale, a volto intero, senza fotomontaggi e con sfondo di colore chiaro).
1.3 中文姓名 (如有, 请用汉字) Nome cinese (se applicabile)			
1.4 别名或曾用名 Altri nomi (anche eventuali nomi utilizzati in passato)			
1.5 用本国语言书写的名字 Nome scritto con i caratteri / alfabeto della lingua del proprio Paese			
1.6 现有国籍 Cittadinanza attuale		1.7 曾有国籍 Cittadinanza precedente	
1.8 同时具有的国籍 Altra / altre nazionalità		1.9 出生日期 Data di nascita (AA-MM-GG)	
1.10 出生地点 (国、省/市) Luogo di nascita (città, provincia/stato, Paese)		1.11 当地身份证号码 Numero della propria carta d'identità	
1.12 婚姻状况 Stato Civile	<input type="checkbox"/> 已婚 Coniugato/a <input type="checkbox"/> 未婚 Celibe / Nubile <input type="checkbox"/> 离婚 Divorziato/a <input type="checkbox"/> 丧偶 Vedovo/a <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Altro (da specificare):		
1.13 当前职业 (可选多项) Occupazione/i attuale/i	<input type="checkbox"/> 商人 Businessman <input type="checkbox"/> 政府官员 Funzionario governativo <input type="checkbox"/> 公司职员 Impiegato/a <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Staff dei media/Giornalisti <input type="checkbox"/> 教师 Insegnante <input type="checkbox"/> 宗教人士 Clero <input type="checkbox"/> 学生 Studente <input type="checkbox"/> 现役军人 Militare in servizio <input type="checkbox"/> 家庭主妇 Casalinga <input type="checkbox"/> 退休 Pensionato/a <input type="checkbox"/> 无业 Disoccupato <input type="checkbox"/> 乘务人员 Equipaggio di aereo, treno o nave <input type="checkbox"/> 国会议员 Parlamentare / Senatore <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Altro (da specificare):		
1.14 护照种类 Tipo di passaporto	<input type="checkbox"/> 外交 Diplomatico <input type="checkbox"/> 公务、官员 Ufficiale o di servizio <input type="checkbox"/> 普通 Ordinario <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Altro (da specificare):		
1.15 护照号码 Numero di passaporto		1.16 签发日期 Data di rilascio (AA-MM-GG)	
1.17 签发地点(省/市及国家) Luogo di rilascio del passaporto (città, provincia/stato, Paese)		1.18 失效日期 Data di scadenza (AA-MM-GG)	
1.19 办理签证通常需要4个工作日。如需加急，请注明，但须另外缴费。Per la procedura normale per il ritiro del visto occorrono 4 giorni lavorativi. Per le procedure urgenti ed extra urgenti sono previsti costi di servizio aggiuntivi.	<input type="checkbox"/> 普通 (4 个工作日) procedura normale (ritiro al 4° giorno lavorativo); <input type="checkbox"/> 加急 (3 个工作日) procedura urgente (ritiro al 3° giorno lavorativo); <input type="checkbox"/> 特急 (2 个工作日) procedura extra urgente (ritiro al 2° giorno lavorativo)		

二、赴华旅行信息 Sezione 2: Informazioni sulla visita

2.1 赴中国主要事由 (可选项) Motivo principale della visita in Cina	<input type="checkbox"/> 旅游 Turismo <input type="checkbox"/> 探亲 Visita ai parenti <input type="checkbox"/> 访友 Visita ad amici <input type="checkbox"/> 商务 Affari <input type="checkbox"/> 会议 Incontri di lavoro <input type="checkbox"/> 过境 Transito <input type="checkbox"/> 任职就业 Occupazione in Cina <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Altro (da specificare):..... <input type="checkbox"/> 记者常驻 Permanenza giornalistica di lunga durata <input type="checkbox"/> 记者临时采访 Permanenza giornalistica di breve durata <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事官员 Permanenza diplomatica in Cina <input type="checkbox"/> 商业演出 Spettacolo commerciale <input type="checkbox"/> 执行乘务 Equipaggio in trasferta in Cina <input type="checkbox"/> 留学 Studio <input type="checkbox"/> 官方访问 Visita ufficiale															
2.2 计划入境次数 Numero d'ingressi previsti in Cina	<input type="checkbox"/> 一次入境 (自申请日起 3 个月内有效) 1 ingresso con visto valido per 3 mesi a partire dalla data di richiesta <input type="checkbox"/> 二次入境 (自申请日起 6 个月内有效) 2 ingressi con visto valido per 6 mesi a partire dalla data di richiesta <input type="checkbox"/> 半年多次入境 (自申请日起半年内有效) Ingressi multipli con visto valido per 6 mesi dalla data di richiesta <input type="checkbox"/> 一年多次入境 (自申请日起一年内有效) Ingressi multipli con visto valido per 12 mesi dalla data di richiesta <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Altro (da specificare):															
2.3 首次行程抵达中国的日期 Data (AA-MM-GG) del primo arrivo previsto in Cina:																
2.4 预计行程中单次在华停留的最长天数 Durata massima della permanenza in Cina prevista per ogni ingresso																
2.5 在中国逗留期间的住址及电话 (按时间顺序) Indicare in ordine cronologico il luogo / luoghi di Residenza ed i Numeri di Telefono durante la permanenza in Cina.	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">详细邮政地址 Indirizzo completo</th> <th>电话 Numero di telefono</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	详细邮政地址 Indirizzo completo		电话 Numero di telefono	1.			2.			3.			4.		
详细邮政地址 Indirizzo completo		电话 Numero di telefono														
1.																
2.																
3.																
4.																
2.6 谁将承担往返中国及在中国的费用? Chi sosterrà le spese di viaggio, vitto ed alloggio per la Sua permanenza in Cina?	<input type="checkbox"/> 你本人 Me stesso /a <input type="checkbox"/> 邀请单位或个人 La parte invitante cinese (azienda / privato) <input type="checkbox"/> 父母或法定监护人 Genitore/i o chi esercita la patria potestà <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Altro (da specificare):															
2.7 在华期间有无医疗保险? 如有, 请填写保险公司名称及保险账号。Per il viaggio in Cina è provvisto di assicurazione medica? Se 'Si', si prega d'indicare il nome della compagnia assicurativa ed il numero della Sua assicurazione.																
2.8 在华邀请、联系的单位名称、地址及电话 Nome, indirizzo e numero di telefono dell'invitante / dei propri referenti in Cina	<table border="1"> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> </table>															
2.9 在华亲友、联系人的姓名、地址、电话 Nome, indirizzo e numero di telefono dei parenti, degli amici o dei propri referenti in Cina	<table border="1"> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> </table>															

三、家庭、工作或学习信息 Sezione 3: Informazioni relative alla propria famiglia ed al proprio lavoro / studio

3.1 详细家庭邮政住址 Indirizzo completo del proprio domicilio				
3.2 家庭电话 Numero di telefono fisso		3.3 手机号码 Numero di telefono cellulare		
3.4 电子信箱 Indirizzo e-mail				
3.5 工作单位或学校 Società in cui si è impiegati o Scuola a cui si è iscritti	名称 Nome			
	邮政地址 Indirizzo			
	电话 Numero di telefono			
3.6 主要家庭成员 Componenti del nucleo familiare	姓名 Cognome e Nome	国籍 Cittadinanza	职业 Occupazione	关系 Relazione
3.7 紧急情况下的联系人 Referente in caso di emergenza		3.8 电话号码 Numero di telefono del Referente		

四、其他情况 Sezione 4: Altre informazioni

4.1 是否曾经访问过中国? 如果是, 请说明最近一次情况。E' già stato/a in Cina? Se 'Si', si prega d' indicare le date, i luoghi ed il motivo del viaggio più recente in Cina.				
4.2 在过去的 12 个月里是否访问过其他国家或地区。如果是, 请说明。Negli ultimi 12 mesi è stato/a in altri Paesi? Se 'Si', si prega d' indicare le date, i Paesi ed il motivo del/i viaggio/i.				
4.3 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? In passato si è fermato in Cina per un periodo più lungo rispetto a quello consentito dalla permanenza massima del Suo Visto / permesso di soggiorno in Cina?	<input type="checkbox"/>	是 Si	<input type="checkbox"/>	否 No
4.4 是否曾经被拒绝颁发中国签证,或被拒绝进入中国? In passato la Sua richiesta di visto per la Cina è mai stata rifiutata oppure Le è mai stato rifiutato l'ingresso in Cina?	<input type="checkbox"/>	是 Si	<input type="checkbox"/>	否 No
4.5 是否在中国或其他国家有违法记录? Ha precedenti giudiziari in Cina o in altri Paesi?	<input type="checkbox"/>	是 Si	<input type="checkbox"/>	否 No
4.6 是否患有以下任一种疾病 E' affetto da una delle seguenti malattie? ①严重精神疾病 Malattie mentali gravi ②传染性肺结核病 Tubercolosi polmonare ③可能对公共卫生造成危害的其他传染病 Altre malattie infettive contagiose	<input type="checkbox"/>	是 Si	<input type="checkbox"/>	否 No
4.7 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? Negli ultimi 30 giorni si è recato/a in Paesi colpiti da epidemie di malattie infettive?	<input type="checkbox"/>	是 Si	<input type="checkbox"/>	否 No

4.8 如果对 4.3 到 4.7 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。
 Se si è risposto Sì anche solo ad una delle domande dalla 4.3 alla 4.7, si prega di fornire ulteriori informazioni qui di seguito.

五、有关声明 Sezione 5: Dichiarazione supplementare


5.1 如计划赴中国工作、留学，或使用的护照上有一同旅行的携行人，或是在非国籍国申请签证，请填写签证申请表附表 (Modulo V.2011B)，与本表一同递交。Se il motivo della Sua richiesta di visto per la Cina riguarda l'occupazione o lo studio in Cina o se si viaggia in Cina insieme ad una o più persone con le quali si condivide lo stesso passaporto o se la richiesta del visto avviene in un Paese diverso da quello della propria nazionalità il Modulo Supplementare per la Richiesta di Visto (Modulo V.2011B) dev'essere compilato e presentato insieme a questo stesso modulo.

5.2 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此说明。Se vi sono altre informazioni da fornire relativamente alla richiesta di visto La preghiamo di fornircele qui di seguito.

六、签名 Sezione 6: Firma

6.1 我已阅读并理解此表所有内容要求，并对照片及填报情况的真实性和准确性负责。Dichiaro di aver letto e compreso tutte le domande del presente modulo. Dichiaro che tutte le risposte da me fornite sono corrette e veritiere ed inoltre dichiaro d'essere personalmente responsabile per tali risposte e per la foto applicata sul modulo stesso.

6.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。Dichiaro di essere consapevole che l'ottenimento del visto, il tipo di visto, il numero di ingressi, la validità e la permanenza massima di ogni ingresso in Cina saranno decisi dai funzionari consolari, e che qualsiasi dichiarazione falsa, erranea o incompleta nel modulo potrebbe causare il rifiuto del rilascio del visto o l'impedimento del mio ingresso in Cina.

 申请人签名

日期

Firma del richiedente: Data (AA-MM-GG):

注：未满 18 周岁的未成年人可由父母或监护人代签。Nota: per richiedenti minorenni il genitore o chi esercita la patria potestà sottoscriverà il modulo per conto del richiedente.

七、他人代填申请表时填写以下内容 Sezione 7 : Se il modulo di richiesta è compilato da una persona diversa dal richiedente, si prega di compilare questa sezione:

7.1 代填申请表人的姓名 Nome della persona che compila il modulo per conto del richiedente		7.2 与申请人关系 Tipo di relazione col richiedente	
7.3 地址 Indirizzo		7.4 电话 Numero di telefono	
7.5 所持身份证件种类 Documento d'identità		7.6 证件号码 Numero del documento d'identità	
7.7 声明 Dichiarazione 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，并证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 Dichiaro di aver compilato il modulo seguendo le richieste del richiedente che comprende e concorda sul fatto che le informazioni ivi riportate sono veritiere e corrette.			
代填人签名/Firma : 日期/Data (AA-MM-GG):			

以下仅供领事官员填写 Questa sezione è riservata ai funzionari dell'Ambasciate o del Consolato Cinese

签证种类		有效期		停留期	
审核人		日期		备注	

中华人民共和国签证申请表附表

Modulo Supplementare per la Richiesta di Rilascio del Visto per la Repubblica Popolare Cinese

英文姓名 Cognome e Nome	
护照号码 Numero di Passaporto	
出生日期 (年月日) Data di nascita (AA-MM-GG)	

A、如申请到中国工作，请填写。Se si richiede di lavorare in Cina (visto Z), si prega di compilare la sezione seguente:

1. 受教育状况 Livello d'istruzione	<input type="checkbox"/> 本科 Laurea triennale <input type="checkbox"/> 硕士 Master / Laurea magistrale <input type="checkbox"/> 博士或更高 Dottorato o qualifica con livello di studio più avanzato <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Altro (da specificare):.....
2. 最后学习的大学名称 Nome dell'ultima scuola frequentata, scuola superiore, università o altro istituto	
3. 专业 La Sua facoltà / ambito di Specializzazione	
4. 职业技术资格 Le Sue qualifiche tecniche o professionali	
5. 在中国从事何种职业 La Sua Occupazione in Cina	
6. 在中国就职单位的名称、地址及联系电话 Nome, indirizzo e numero di telefono del Suo datore di lavoro in Cina	
7. 就业许可编号 Numero del Permesso di Lavoro per Stranieri	

B、如申请到中国留学，请填写。Se si richiede di studiare in Cina (visto X), si prega di compilare la sezione seguente:

1. 受教育状况 Livello d'istruzione	<input type="checkbox"/> 本科 Laurea triennale <input type="checkbox"/> 硕士 Master / Laurea magistrale <input type="checkbox"/> 博士或更高 Dottorato o qualifica con livello di studio più avanzato <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Altro (da specificare):.....
2. 最后学习的大学名称 Nome dell'ultima scuola frequentata, scuola superiore, università o altro istituto	
3. 专业 La Sua facoltà / ambito di Specializzazione	
4. 职业技术资格 Le Sue qualifiche tecniche o professionali	
5. 在中国就读学校的名称、地址及联系电话 Nome, indirizzo e numero di telefono del Suo datore di lavoro in Cina	
6. 在中国学习的专业或课程 La facoltà o i corsi che intende frequentare in Cina	

C、如有使用同一本护照一同旅行的偕行人，请在下面填写偕行人情况。In questa sezione si prega d'inserire i dati delle persone che si recano in Cina con il richiedente e condividono con Lui / Lei lo stesso passaporto:

	偕行人 1/ Persona 1	偕行人 2/ Persona 2	偕行人 3/ Persona 3
1.姓名 Cognome e Nome			
2.性别 Sesso			
3.出生日期 Data di nascita (AA-MM-GG)			
4.偕行人照片 Foto della persona/e che viaggia/viaggiano insieme a Lei e con cui condivide lo stesso passaporto	<i>Applicare qui la fototessera</i>	<i>Applicare qui la fototessera</i>	<i>Applicare qui la fototessera</i>

D、如不在国籍国申请签证，请填写。Se si richiede il visto in un Paese diverso da quello del Paese di appartenenza, si prega di compilare la sezione seguente:

1.在当地的居留或停留时间？ Da quanto tempo si trova in Italia?	<input type="checkbox"/> 少于6个月Meno di 6 mesi <input type="checkbox"/> 超过6个月Più di 6 mesi <input type="checkbox"/> 超过12个月Più di 12 mesi
2.持有何种当地的有效签证或居留证件？ Quale tipo di visto o di permesso di soggiorno italiano Lei detiene?	<input type="checkbox"/> 有效居留证件 Permesso di soggiorno valido <input type="checkbox"/> 有效签证 Visto valido <input type="checkbox"/> 无 Non possiedo visto / permesso per poter risiedere in Italia
3.签证或居留证件的号码及有效日期 Numero e data di scadenza del visto o del permesso di soggiorno	号码 Numero
	有效日期 Data di scadenza (AA-MM-GG)
4.持上述签证或居留许可是否被允许返回当前所在国家或地区？ Con i visti / permessi di soggiorno in Suo possesso indicati nei riquadri precedenti ha la facoltà di rientrare in Italia?	<input type="checkbox"/> 是Si <input type="checkbox"/> 否 No
5.在当地住所的邮政地址 Indirizzo completo della Sua residenza in Italia	
6.当地的联系电话 Il Suo numero di telefono in Italia	

我谨声明，我理解上述内容和问题，所有填写内容真实无误。

Dichiaro di aver compreso il contenuto del modulo e delle domande in esso contenute. Dichiaro inoltre di aver fornito informazioni complete e veritiere.



申请人签名

日期

Firma del richiedente: Data (AA-MM-GG):

注：未满 18 周岁的未成年人可由父母或监护人代签。Nota: per richiedenti minorenni il Genitore o chi esercita la patria potestà sottoscriverà il modulo per conto del richiedente.